Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:58

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Poprowadziłeś, Panie, sprawy mojej duszy, wykupiłeś moje życie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ר Poprowadziłeś, Panie, sprawę o moje życie i wykupiłeś je. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Broniłeś, Panie, sprawy mojej duszy, wybawiłeś moje życie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zastawiałeś się, Panie! o sprawę duszy mojej, a wybawiałeś żywot mój. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Osądziłeś, JAHWE, sprawę duszy mojej, odkupicielu żywota mego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Resz Już kiedyś, Panie, obroniłeś mą sprawę, ocaliłeś mi życie; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ty, Panie, prowadziłeś moją sprawę, wybawiłeś moje życie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Resz* Broniłeś mnie, JAHWE, w mojej sprawie, ocaliłeś mi życie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rozsądziłeś, JAHWE, sprawę mojej duszy, ocaliłeś mi życie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Broniłeś, Panie, sprawy mojej duszy, ocaliłeś mi życie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господи, Ти судив, суди моїй душі, Ти визволив моє життя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Prowadziłeś, Panie, sprawę mej duszy i wybawiłeś moje życie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zająłeś się, JAHWE, zmaganiami mej duszy. Wykupiłeś moje życie. |